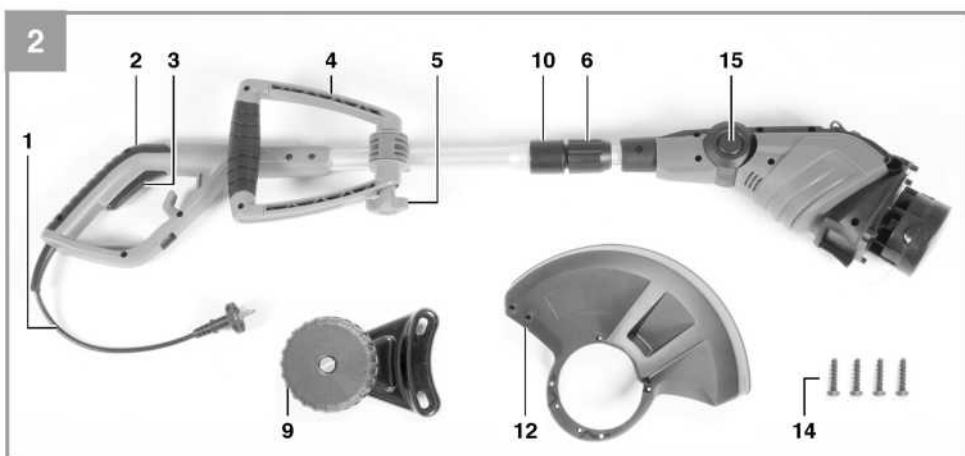
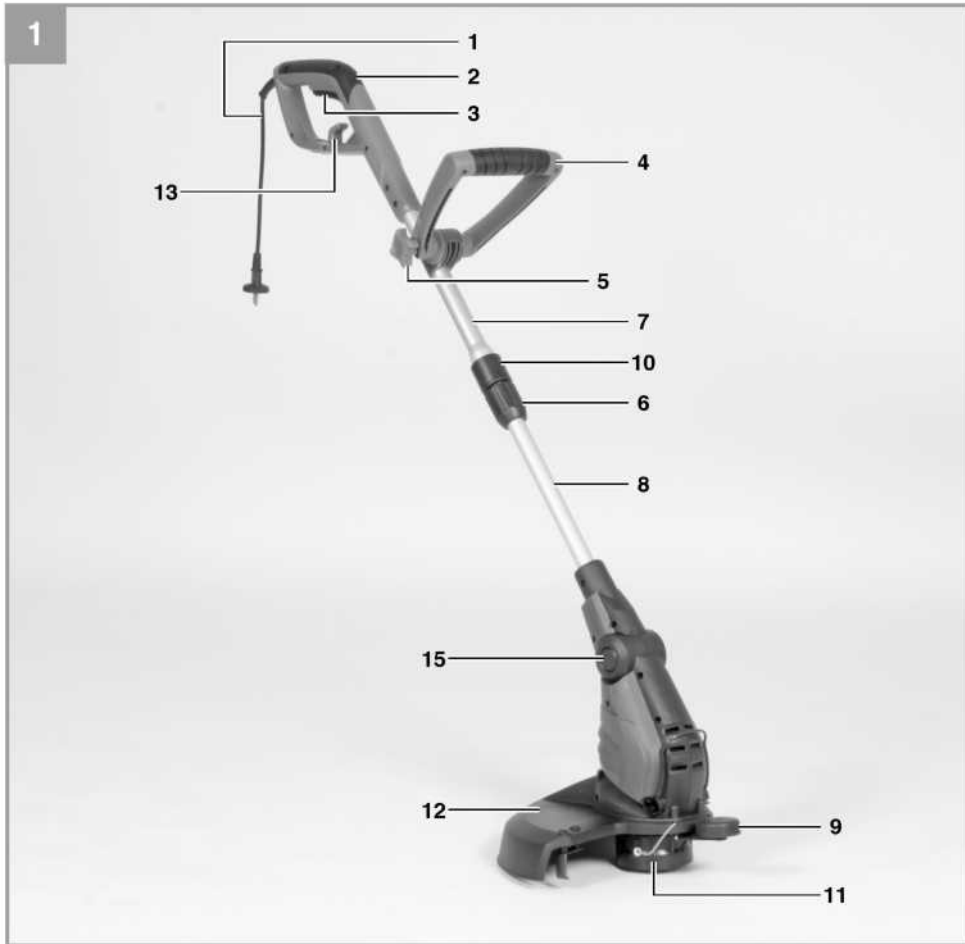
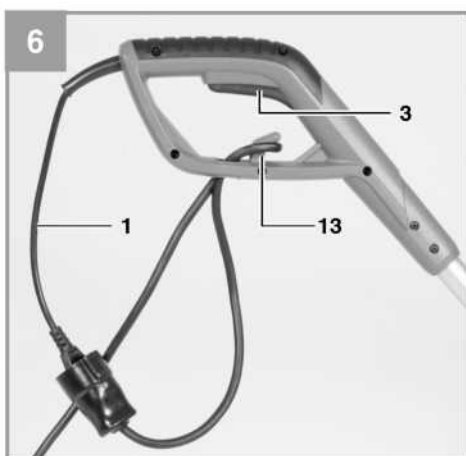
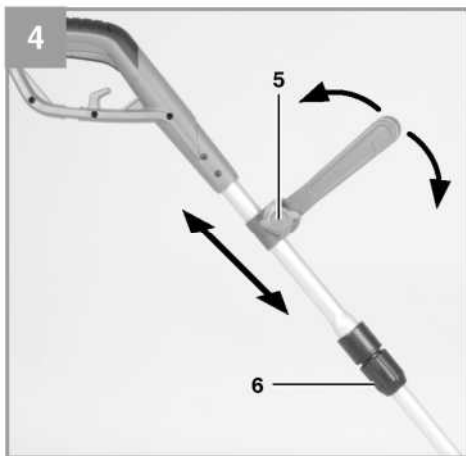
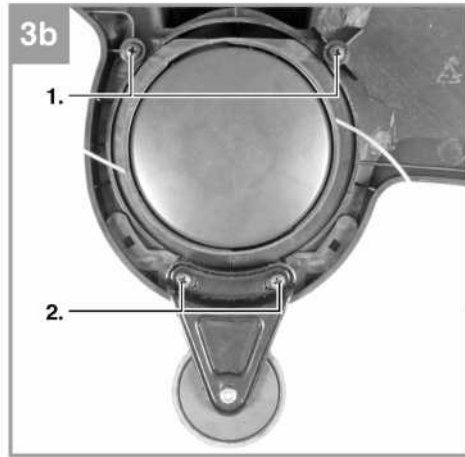
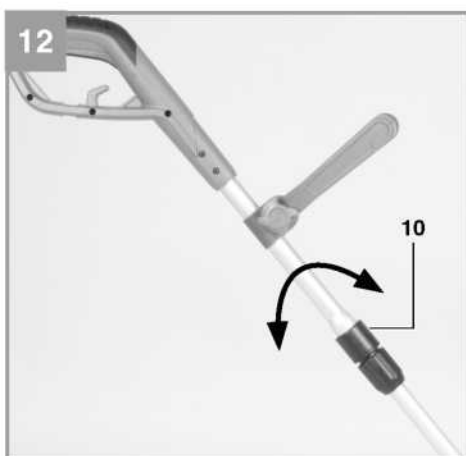
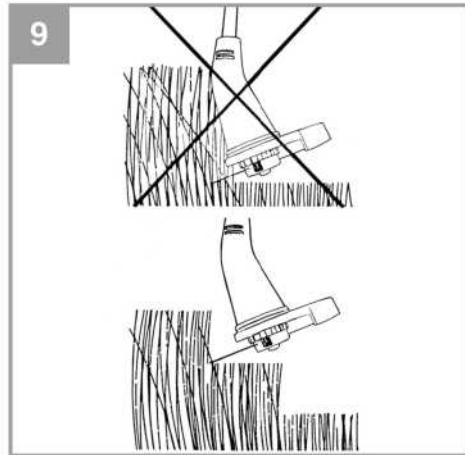


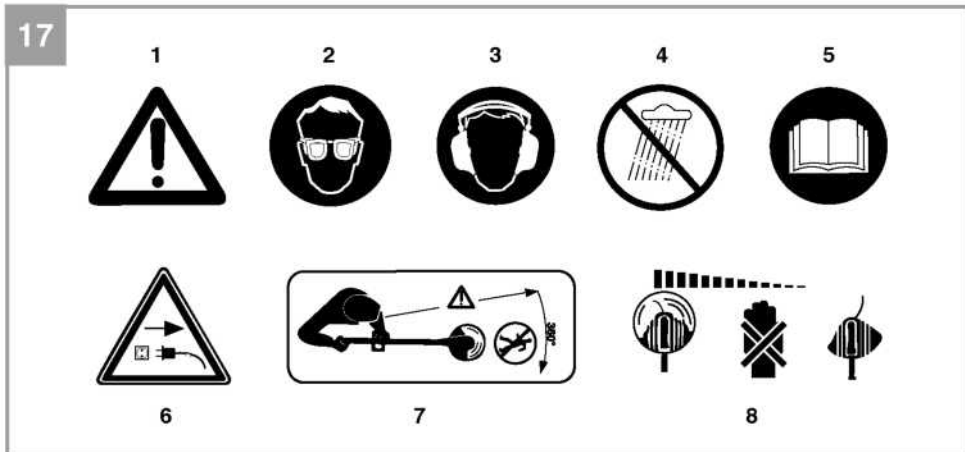
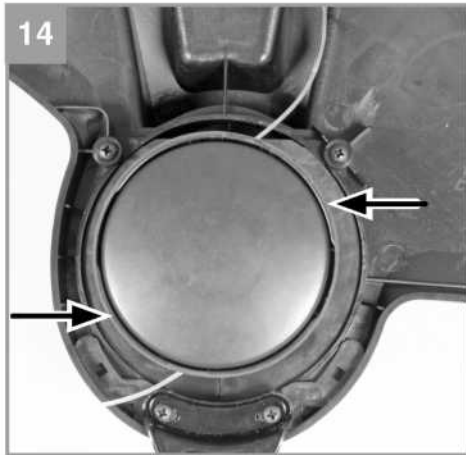
- 
- D** Originalbetriebsanleitung  
Elektro-Rasentrimmer
- RUS** Оригинальное руководство по эксплуатации  
Электротриммер
- F** Instructions d'origine  
Debroussailleuse électrique
- I** Istruzioni per l'uso originali  
Tosaerba elettrico a filo
- S** Original-bruksanvisning  
Elektrisk grästrimmer
- HR/** Originalne upute za uporabu  
**BIH** Električni trimmer za travu
- RS** Originalna uputstva za upotrebu  
Električni trimmer za travu
- NL** Originele handleiding  
Elektrische gazontrimmer
- E** Manual de instrucciones original  
Recortadora de césped eléctrica
- P** Manual de instruções original  
Roçador de relva eléctrica
- FIN** Alkuperäiskäyttöohje  
Sähkökäyttöinen ruohotrimmari
- SLO** Originalna navodila za uporabo  
Električna kosilnica











**Содержание**

1. Информация по технике безопасности
2. Общая схема и комплект поставки
3. Надлежащая эксплуатация
4. Технические данные
5. Перед запуском оборудования
6. Эксплуатация
7. Замена силового кабеля
8. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей
9. Утилизация и переработка
10. Хранение
11. Поиск и устранение неисправностей

**Опасность!**

Во избежание получения травм и повреждения устройства, при использовании оборудования необходимо соблюдать определенные меры предосторожности. Пожалуйста, внимательно изучите инструкцию по эксплуатации и информацию по технике безопасности. Храните данное руководство в безопасном месте таким образом, чтобы содержащаяся в нем информация была доступна в любое время. В случае передачи оборудования другому лицу, также предоставляйте данное руководство и информацию по технике безопасности. Наша компания не несет ответственность за причинение ущерба или несчастные случаи, произошедшие в результате невыполнения данных инструкций и пренебрежения информацией по технике безопасности.

**1. Информация по технике безопасности**

Пожалуйста, ознакомьтесь с информацией по технике безопасности, содержащейся в буклете, входящем в комплект поставки.

**Опасность!**

**Ознакомьтесь с информацией и инструкциями по технике безопасности.**

Любые нарушения правил и инструкций по технике безопасности могут привести к поражению электрическим током, возгоранию и/или серьезным травмам.

**Храните все правила и инструкции по технике безопасности в безопасном месте для последующего использования.**

**Разъяснение предупреждающих символов (Рис. 17)**

- 1: Внимание!
- 2: Используйте защитные очки!
- 3: Используйте средства защиты органов слуха!
- 4: Обеспечьте защиту от влаги!
- 5: Ознакомьтесь с инструкциями по эксплуатации!
- 6: Отключите силовой кабель!
- 7: Посторонние не должны находиться вблизи оборудования!
- 8: Оборудование продолжает вращаться!

**2. Общая схема и комплект поставки**

**2.1 Общая схема (Рис. 1)**

1. Силовой кабель
2. Верхняя ручка
3. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
4. Дополнительная ручка
5. Винт дополнительной ручки
6. Фиксатор регулировки высоты рукоятки
7. Верхняя рукоятка
8. Нижняя рукоятка
9. Направляющая кромки
10. Фиксатор поворотной головки двигателя
11. Катушка со шнуром
12. Защитный кожух
13. Фиксатор кабельного зажима
14. 4 винта

15. Блокиратор регулировки угла рукоятки

**2.2 Комплект поставки**

Пожалуйста, проверьте комплект поставки в соответствии с объемом поставки. При отсутствии каких-либо запчастей обратитесь в наш сервисный центр или ближайший пункт продаж, в котором вы приобрели инструмент, в течение 5 рабочих дней с момента покупки устройства, предоставив действительный чек о покупке. Также см. гарантийную таблицу в информации по обслуживанию в конце инструкции по эксплуатации.

- Откройте упаковку и осторожно извлеките оборудование.
- Удалите упаковочный материал, а также все упаковочные и/или транспортировочные скобы (при наличии).  
Проверьте наличие всех компонентов.
- Проверьте оборудование и приспособления на наличие повреждений при транспортировке.
- По возможности сохраняйте упаковку до окончания гарантийного периода.

**Опасно!**

**Храните оборудование и упаковочные материалы вдали от детей. Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, фольгой или мелкими деталями. Существует опасность заглатывания или удушья!**

- 1x триммер
- 1x защитный кожух
- 1x направляющая кромки
- 4 винта
- Оригинальное руководство по эксплуатации
- Инструкция по технике безопасности

**3. Надлежащая эксплуатация**

Оборудование предназначено для стрижки газонов и небольших участков, засеянных травой, в частных или любительских садах. Оборудование, спроектированное для эксплуатации в частных или любительских садах, не должно использоваться в общественных учреждениях, включая парки и спортивные центры, вдоль трасс, а также в сельскохозяйственных/лесных хозяйствах. Храните и обращайтесь к инструкциям по эксплуатации изготовителя для надлежащей эксплуатации и обслуживания оборудования.

**Важно. Оборудование не должно применяться для компостирования (измельчения), так как это может привести к повреждению имущества.**

Оборудование должно применяться исключительно для целевого использования. Любое другое использование является ненадлежащим. За любые повреждения или травмы, связанные с использованием оборудования не по назначению, несет ответственность пользователь/оператор, а не производитель.

Обратите внимание на то, что оборудование не должно использоваться для коммерческого, торгового или промышленного применения. При использовании оборудования для коммерческого, торгового или промышленного применения, гарантия аннулируется.

#### 4. Технические данные

Напряжение питающей сети ..... 230В ~ 50 Гц  
 Мощность ..... 450 Вт  
 Диаметр окружности стрижки Диаметр. 30 см  
 Кол-во оборотов  $n_0$  ..... 8800 об/мин  
 Диаметр режущего шнура 1,4 мм  
 Вес ..... 2,75 кг

#### Опасно!

##### Звук и вибрация

$L_{pA}$  уровень звукового давления ..... 82,9 дБ(А)  
 $K_{pA}$  отклонение ..... 2,5 дБ  
 $L_{WA}$  уровень звуковой мощности ..... 93,42 дБ  
 $K_{WA}$  отклонение ..... 2,5 дБ

#### Используйте наушники.

Шумовое воздействие может привести к повреждению органов слуха.

Общие значения вибрации (векторная сумма в трех направлениях) определяется в соответствии с Директивой EN 60745.

Значение уровня вибрации  $a_h < 2,5 \text{ м/с}^2$

K отклонение =  $1,5 \text{ м/с}^2$

Указанный уровень вибрации был установлен в соответствии со стандартизированным методом испытаний. Значение может меняться в зависимости от условий эксплуатации электрооборудования и, в исключительных случаях, превышать указанное значение.

Указанное значение вибрации может быть использовано в целях сравнения оборудования с другими электроинструментами.

Указанное значение вибрации может быть использовано в целях первоначальной оценки неблагоприятного воздействия.

#### Поддерживайте шумовое и вибрационное воздействие на минимальном уровне.

- Используйте только полностью исправное оборудование. Проводите регулярное техническое обслуживание и чистку оборудования. Скорректируйте манеру работы в соответствии с режимом эксплуатации оборудования. Не допускайте перегрузки оборудования.
- Своевременно проводите обслуживание оборудования. Отключайте устройство, когда оно не используется. Используйте защитные перчатки во время работы.

#### Осторожно!

##### Остаточные риски

**Определенные остаточные риски невозможно исключить полностью даже при использовании электроинструмента в соответствии с инструкциями. Потенциальные риски, связанные с особенностями конструкции и схемой оборудования:**

- Повреждение легких при отсутствии респиратора во время работы.
- Повреждение органов слуха при отсутствии соответствующей защиты.
- Ущерб здоровью, вызванный вибрацией ручки при использовании оборудования в течение продолжительного периода времени или в результате неправильной наладки и технического обслуживания.

#### 5. Перед запуском оборудования

Перед подключением оборудования к источнику питания убедитесь в том, что данные на паспортной табличке соответствуют параметрам используемой электросети.

#### Внимание!

**Всегда отключайте силовой кабель из розетки питания перед настройкой оборудования.**

##### 5.1 Монтаж триммера (Рис. 3а и 3с)

- Закрепите защитный кожух на головку двигателя (см. Рис. 3а). Затем закрепите защитный кожух 2 винтами (1.).
- После этого закрепите направляющую кромки последними двумя винтами (2.) (см. Рис. 3б).

##### 5.2 Регулировка дополнительной ручки (Рис. 4)

Разместите электротриммер на твердом основании. Ослабьте винт (Рис. 5/Позиция А) для установки дополнительной ручки в оптимальном положении. Зафиксируйте ручку в желаемом положении, затянув винт.



### 5.3 Регулировка высоты (Рис. 4)

Разместите электротриммер на твердом основании. В первую очередь ослабьте регулятор высоты (Рис. 4/Позиция 6). Затем установите необходимую длину и затяните регулятор высоты.

### 5.4 Регулировка угла рукоятки (Рис. 5)

При нажатии фиксатора (Рис. 5/Поз. 15) угол рукоятки можно установить в 5 положений. Установите угол в удобное положение на ваше усмотрение. При правильной установке рукоятки раздается щелчок.

## 6. Эксплуатация

Электротриммер предназначен исключительно для стрижки травы.

Электротриммер оборудован полностью автоматической системой удлинения шнура. Если шнур электротриммера укорачивается во время работы, он автоматически удлиняется до максимальной рабочей длины. Данная функция обеспечивает постоянную идеальную ширину стрижки.

**Осторожно!** В случае если при первой эксплуатации триммера шнур слишком длинный, излишки будут обрезаны лезвием на защитном кожухе.

Наилучшие показатели при эксплуатации триммера достигаются при соблюдении следующих инструкций:

- Никогда не эксплуатируйте электротриммер без защитных приспособлений.
- Не подстригайте мокрую траву. Наилучшие результаты достигаются при сухой траве.
- Подключите кабель питания к удлинительному кабелю и зафиксируйте с помощью кабельного зажима (Рисунок 6/□Поз. 13).
- Для включения электротриммера нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (Рис. 6/Поз. 3).
- Для отключения электротриммера отпустите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (Рисунок 6 / Поз. 3).
- Не используйте электротриммер, если кнопка не нажата, т.е. дождитесь включения.
- Для корректной работы электротриммера держите его сбоку, передвигаясь вперед и удерживая его под углом примерно 30° (см. Рисунок 7 и Рисунок 8).
- Подстригайте высокую траву за несколько проходов, начиная с верхней части (см. Рисунок 9).
- Используйте направляющую кромки и защитный кожух во избежание повышенного износа шнура.

- Держите электротриммер вдали от твердых объектов во избежание чрезмерного износа шнура.

### Использование электротриммера в качестве триммера для обрезки краев (Рис. 12/13)

Для обрезки краев участков и цветочных клумб используйте электротриммер следующим образом:

- Отключите питание электротриммера.
- Переместите втулку (Рис. 12/Позиция 10) назад.
- Удерживайте втулку в заднем положении и поворачивайте верхнюю ручку на 180° (Рис. 12) до блокировки в необходимом положении.
- Теперь электротриммер готов к обрезке краев в вертикальном положении (Рис. 13).

## 7. Замена силового кабеля

### Опасно!

В случае повреждения силового кабеля оборудования, во избежание опасности, его замену должен производить изготовитель, служба постгарантийного обслуживания или уполномоченный персонал.

## 8. Очистка, техническое обслуживание и заказ запасных частей

### Опасно!

Перед началом любых работ по очистке, необходимо отключать вилку из розетки питания.

### 8.1 Очистка

- Все защитные устройства, вентиляционные отверстия и корпус должны быть по возможности очищены от грязи и пыли. Протрите оборудование чистой тканью или продуйте сжатым воздухом при низком давлении.
- Рекомендуется чистить устройство немедленно после завершения эксплуатации.
- Оборудование следует регулярно очищать влажной тканью с небольшим количеством жидкого мыла. Не используйте моющие средства или растворители; они могут повредить пластиковые детали оборудования. Убедитесь в том, что вода не попадает во внутреннюю часть оборудования. Попадание воды на электронные компоненты увеличивает риск поражения электрическим током.
- Используйте щетку для удаления остатков травы из защитного кожуха.

## 8.2 Замена катушки со шнуром (Рис. 14-16) Важно!

Убедитесь в том, что электротриммер отключен от сети питания при замене катушки со шнуром!

- Нажмите на боковые части катушки со шнуром и снимите крышку (Рисунок 14-15). Снимите пустую катушку со шнуром.
- Проденьте концы шнура через проушины новой катушки, расположенные в крышке (Рис. 16). Установите крышку катушки обратно в крепление для катушки.
- При повторном запуске оборудования шнур будет обрезан до необходимой длины автоматически.

**Осторожно! Части нейлонового шнура при вылете могут причинить травмы!**

## 8.3 Обслуживание

Внутри оборудования нет компонентов, требующих дополнительного обслуживания.

## 8.4 Заказ запасных частей:

При заказе запасных частей укажите следующую информацию:

- Тип оборудования
- Артикул оборудования
- Идентификационный номер оборудования
- Номер необходимой детали для замены, а также

обновленную информацию о ценах можно получить на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Номер артикула запасной катушки для шнура: 34.056.85**

## 9. Утилизация и переработка

Оборудование поставляется в упаковке, предотвращающей повреждения при транспортировке. Сырье, используемое для изготовления упаковки, может быть переработано и использовано повторно. Оборудование и приспособления изготовлены из различных типов материалов, включая металл и пластмассу. Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора.

Оборудование необходимо сдать в соответствующий пункт сбора для утилизации. О местоположении таких пунктов сбора можно узнать в уполномоченных местных органах.

## 10. Хранение

Храните оборудование и приспособления в темных, сухих, недоступных для детей местах при температуре выше нуля градусов. Идеальная температура хранения - от 5 до 30 °С. Электроинструмент следует хранить в заводской упаковке.

## 11. Поиск и устранение неисправностей

### Оборудование не работает:

Проверьте надлежащее подключение силового кабеля, а также предохранители.

Если сеть питания в порядке, но оборудование все еще не работает, отправьте электротриммер в службу послепродажного обслуживания.



Только для стран ЕС

Не выбрасывайте неисправное оборудование в контейнеры для бытового мусора.

В рамках Европейской Директивы 2002/96/ЕС в отношении старого электрического и электронного оборудования, а также в рамках её исполнения на уровне национального законодательства, старый электроинструмент необходимо отделить от других отходов и утилизировать безвредным для окружающей среды способом, к примеру, сдать в пункт переработки.

Альтернатива возврату оборудования:

В качестве альтернативы возврату оборудования изготовителю, владелец электрооборудования должен обеспечить его надлежащую утилизацию. Старое оборудование можно сдать в соответствующий пункт сбора, который занимается утилизацией оборудования в соответствии с национальными нормативами переработки и утилизации. Данные нормативы не относятся к приспособлениям, которые не содержат электрические компоненты и поставляются со старым оборудованием.

Полное или частичное воспроизведение или копирование сопроводительной документации к продукции возможно только с разрешения компании iSC GmbH.

В документацию могут вноситься изменения технического характера.

**Информация по обслуживанию**

Наша компания сотрудничает с компетентными партнерами, оказывающими сервисные услуги во всех странах, указанных в гарантийном сертификате. По указанной в сертификате контактной информации Вы всегда можете обратиться в сервисный центр для ремонта, а также заказать запасные части и расходные материалы.

Пожалуйста, обратите внимание на то, что некоторые части устройства подвержены естественному износу, а нижеуказанные детали являются расходными.

Категория	Пример
Изнашиваемые детали*	Держатель катушки со шнуром
Расходные материалы*	Катушка со шнуром
Отсутствующие детали	

- \* Не обязательно входит в комплект поставки!

В случае обнаружения дефектов или неисправностей, сообщите о проблеме, используя следующий адрес электронной почты [www.isc-gmbh.info](mailto:www.isc-gmbh.info). В любом случае, необходимо предоставить точное описание проблемы и ответы на следующие вопросы:

- Работало ли оборудование какое-то время или было неисправно с самого начала?
- Заметили ли вы какие-либо неисправности (признаки или дефекты) до поломки?
- Какую, по вашему мнению, неисправность имеет оборудование (основной признак)?  
Опишите неисправность.

### Гарантийный талон

Уважаемый клиент,

вся наша продукция проходит строгий контроль качества для того, чтобы она поступила к вам в отличном состоянии. В случае возникновения неисправностей оборудования, пожалуйста, обратитесь в наш сервисный отдел по адресу, указанному в данном гарантийном талоне. Вы также можете позвонить нам по номеру сервисной службы, указанному ниже. Пожалуйста, обратите внимание на следующие пункты, в соответствии с которыми можно предоставлять гарантийную рекламацию:

1. В данных гарантийных условиях указаны дополнительные гарантийные услуги, которые нижеуказанный изготовитель предоставляет покупателю на всю новую продукцию в дополнение к стандартным гарантийным правам. Данные гарантийные положения не влияют на ваши национальные гарантийные рекламации. Наша гарантия является бесплатной.
2. Данные гарантийные услуги распространяются на неисправности, связанные с дефектами материала или с качеством изготовления продукции, приобретенной у нижеуказанного изготовителя, и ограничивается устранением данных неисправностей или полной заменой оборудования (на наше усмотрение). Обратите внимание, что оборудование не предназначено для коммерческого, торгового или профессионального применения. Соответственно, если оборудование применяется в коммерческих, торговых или промышленных целях, либо в случае если оно подвергается аналогичным нагрузкам в течение гарантийного периода, гарантийное соглашение аннулируется.
3. Гарантия не распространяется на следующие случаи:
  - Повреждения, возникшие из-за несоблюдения инструкций по монтажу либо вследствие непрофессиональной установки, несоблюдения инструкций по эксплуатации (например, подключение к сети питания с ненадлежащим напряжением или силой тока), несоблюдения правил и инструкций по технике безопасности и обслуживанию, воздействия агрессивных условий окружающей среды, а также надлежащего обслуживания.
  - Повреждение устройства, вызванное ненадлежащей эксплуатацией (к примеру, перегрузка оборудования или использование несогласованных инструментов и приспособлений), попадание в устройство посторонних предметов (например, песка, камней или пыли, а также повреждения при транспортировке), применение силы или воздействие внешних факторов (например, повреждения, вызванные падением устройства).
  - Повреждения устройства или его деталей, вызванные стандартным износом, возникшим в результате обычной эксплуатации оборудования.
4. Данная гарантия действует в течение 24 месяцев с момента покупки устройства. Гарантийные рекламации необходимо предоставить до завершения гарантийного периода в течение двух недель с момента обнаружения неисправности. После завершения гарантийного периода гарантийные рекламации не принимаются. Первоначальный гарантийный период на оборудование остается в силе в случае проведения ремонта или замены деталей оборудования. В таких случаях проведенные работы либо установка новых деталей не послужат продлением гарантийного периода, при этом на проведенные работы или замененные детали не будет предоставлена новая гарантия. Данные положения также применяются в случае проведения обслуживания по месту эксплуатации.
5. Для подачи гарантийной рекламации, пожалуйста, сообщите о дефекте или поломке по следующему адресу электронной почты: [www.isc-gmbh.info](mailto:www.isc-gmbh.info). Если неисправность вашего инструмента попадает под гарантийные обязательства, неполадки будут устранены в кратчайшие сроки, либо будет произведена замена оборудования.

Мы также рады предложить платные услуги по ремонту любых дефектов, на которые не распространяется гарантия, или приборов с истекшим сроком гарантии. Чтобы воспользоваться данной услугой, отправьте оборудование в нашу сервисную службу.

Также обратите внимание на инструкции данной гарантии касательно замены быстроизнашиваемых/недостающих деталей и расходных материалов.